

## Autores

**Ricardo Silva-Santisteban.** Doctor en literatura. Profesor principal en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Miembro del Consejo Directivo de la Academia Peruana de la Lengua correspondiente a la Real Academia Española y Chevalier des Arts et des Lettres otorgado por la República Francesa. Su obra poética completa se encuentra reunida en *Terra incognita* [Poemas 1965-2000] (Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2001). Sus estudios literarios se encuentran compilados en dos volúmenes con el título *Escrito en el agua* (Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2004). Sus versiones poéticas diversas se encuentran reunidas en *El ciervo en la fuente* (Lima, Ediciones Pedernal, 1990). Una de sus traducciones poéticas más considerables es *La música de la humanidad* (Barcelona, Tusquets Editores, 1993) que contiene una extensa antología de los poetas románticos ingleses. Ha traducido también una selección de *Textos esenciales de James Joyce* (Lima, Adobe Editores, 2000) y *Personæ* de Ezra Pound (Lima, EL Manantial Oculto, 2001). La Universidad Católica del Perú, en colaboración con la Embajada de Francia en el Perú, publicó su estudio y traducciones, en tres volúmenes, *Stéphane Mallarmé* en castellano (1998) en conmemoración del centenario de la muerte del gran poeta francés. Ha publicado también la traducción y estudio del *Prometeo libertado* de Percy B. Shelley (1999) y tiene en prensa tres volúmenes de las *Obras esenciales de Gérard de Nerval*.

**Contacto:** [rsilva@pucp.edu.pe](mailto:rsilva@pucp.edu.pe)

**Joshua Price.** Doctor en antropología sociocultural de la Universidad de Chicago. Profesor adjunto de la Universidad de Binghamton en el programa de Filosofía, interpretación y cultura. También es profesor adjunto en el programa de Lingüística y profesor afiliado en el programa de Estudios de América Latina y el Caribe.

**Contacto:** [jmprice@binghamton.edu](mailto:jmprice@binghamton.edu)

**Página web:** [http://pic.binghamton.edu/Joshua\\_Price.html](http://pic.binghamton.edu/Joshua_Price.html)

**Rosario Paz-Soldán.** Doctora en Literatura Peruana y Latinoamericana de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Docente de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma y Directora de la Biblioteca Central de la Universidad Ricardo Palma. Ha publicado diversos libros y artículos sobre traducción y literatura. Como poeta ha publicado dos poemarios: *Cuerpos en Concierto y Desconcierto* (2000) y *Amores Virtuales/Desamores Reales* (2008).

**Contacto:** [charysoldan@yahoo.fr](mailto:charysoldan@yahoo.fr)

**Ángela Liliana Navas Forero.** Estudiante de Traducción Inglés – Francés – Español y miembro del Semillero del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

**Contacto:** [anavas@idiomas.udea.edu.co](mailto:anavas@idiomas.udea.edu.co)

**Eleonora Lozano Bachioqui.**

Licenciada en Interpretación del Instituto Superior de Intérpretes y Traductores de la Ciudad de México. Maestra en Administración de Empresas para Ejecutivos de la Universidad Olmeca, de Villahermosa, Tabasco. Intérprete y traductora independiente, además es perito traductor y perito intérprete adscrito al Consejo de la Judicatura de Baja California y es miembro de la CCIA (California Court Interpreters Association) y de la ATIP (Asociación de Traductores e Intérpretes Profesionales de Baja California). Actualmente, se desempeña como profesora de la Licenciatura en Traducción y de la Especialidad en Traducción e Interpretación en la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California.

**Contacto:** [eleonoralozanob@gmail.com](mailto:eleonoralozanob@gmail.com)

**Michele Prandi.** Doctor honoris causa de la Universidad de Uppsala, Suecia. Profesor de lingüística en la facultad de Lenguas Modernas de la Universidad de Genovia. Ha publicado diversos libros sobre lingüística, entre ellos podemos mencionar: *Sémantique du contresens* (1987); *Grammaire philosophique des tropes* (1992); *The Building Blocks of Meaning* (2004); *La finalité: fondements conceptuels et genèse linguistique* (con G. Gross, 2004); *La finalità. Strutture concettuali e forme di espressione in italiano* (con G. Gross e C. De Santis, 2005); *Le regole e le scelte. Introduzione alla grammatica italiana* (2006).

**Contacto:** [michele.prandi@unige.it](mailto:michele.prandi@unige.it)

**Página web:** <http://prandi.apnetwork.it/>

**Alex Giovanni Barreto Muñoz.** Traductor/intérprete de lengua de señas colombiana (LSC), autor del libro *Teorías de la Traducción/Interpretación en plastilina* (en preparación) y del blog Alex el intérprete ([www.interprete-lsc.com](http://www.interprete-lsc.com)). Ex-presidente de la Asociación Nacional de Traductores/intérpretes de lengua de señas y Guías intérpretes de Colombia - ANISCOL. En la actualidad, adelanta estudios avanzados en etnoeducación y coordina la Dirección de Traducción/Interpretación de ANISCOL en donde dirige y organiza proyectos de traducción hacia la LSC.

**Contacto:** [traduccion@aniscol.org](mailto:traduccion@aniscol.org)

**Mario Botero.** Doctor en Literatura y Civilización Francesa de la Universidad de la Sorbonne Nouvelle-Paris. Profesor del Departamento de Lingüística y Literatura de la Universidad de Antioquia y miembro fundador del grupo de investigación *Estudios de literatura medieval y renacentista*. También es miembro del Centro de Estudios de la Edad

Media de la Universidad de Paris III Sorbonne Nouvelle, del grupo de investigación *Cultura, Literatura y Traducción Iber-Artúrica* de la Universidad de Valladolid, de la Sociedad Artúrica Internacional y de la Sociedad Internacional Roncesvalles.

**Contacto:** [mbotero@comunicaciones.udea.edu.co](mailto:mbotero@comunicaciones.udea.edu.co)

**Consuelo Hernández.** Doctora en literatura de la Universidad de Nueva York. Es egresada de la Facultad de Educación de la Universidad de Antioquia. Actualmente se desempeña como profesora de American University en Washington DC. Autora de los libros *Voces de la soledad* (1982), *Solo de violín* (1997), *Manual de peregrina* (2003), *Poemas de escombros y cenizas* (2006) y *Álvaro Mutis: una estética del deterioro* (1996). Recibió distinciones del concurso internacional de poesía “Ciudad Melilla” en España y del Concurso “Letras de Oro” de la Universidad de Miami.

**Contacto:** [chdez@american.edu](mailto:chdez@american.edu)

**Christiane Nord.** Doctora en Filología Hispánica y Traductología (1983) de la Universidad de Heidelberg (Alemania). Máxima representante de la Teoría del Funcionalismo alemán; cuenta con más de 80 publicaciones sobre teoría, didáctica y metodología de la traducción. Entre sus traducciones están: una nueva traducción al alemán del Nuevo Testamento y los textos apócrifos paleocristianos, una traducción latín-alemán de las *Orationes meditativae* de Guillermo de Saint-Thierry y una traducción el ensayo Sobre la paz entre las religiones de Nicolás Cusano. Miembro del Comité de lectura de varias revistas: *The Translator* (Manchester, St. Jerome), *Sendebär* (Universidad de Granada), *Cuaderns* (Universitat Autònoma de Barcelona), *Hermeneus* (Universidad de Valladolid), *Across Languages And Cultures* (Universidad de Budapest, Hungría), *Cadernos de Tradução* (Universidade de Santa Catalina Florianopolis/Brasil). Miembro de la Asociación Federal Alemana de Traductores e Intérpretes (BDÜ), de la Sociedad Europea de Traductología (European Society of Translation Studies EST, entre 1998 y 2001: miembro del Comité Ejecutivo) y de la Sociedad Alemana de Lingüística Aplicada (GAL).

**Contacto:** [cn@christiane-nord.de](mailto:cn@christiane-nord.de)

**Página web:** <http://www.christiane-nord.de/vita-esp.htm>

**Paula Andrea Montoya.** Master en traducción de la Universidad de Ottawa, es egresada del programa de Traducción de la Universidad de Antioquia, en donde es profesora. Miembro del grupo de investigación en traductología. Actualmente sigue estudios de doctorado en la Universidad de Montreal bajo la dirección del Profesor Georges Bastin. Recientemente publicó el libro *Rafael Pombo: La traduction comme médiation interculturelle: Une étude de cas en histoire de la traduction en Colombie au XIXe siècle*. Ed : Editions universitaires européennes (August 27, 2010).

**Contacto:** [paulamontoya000@yahoo.com](mailto:paulamontoya000@yahoo.com)

**María Victoria Tipiani** Estudiante de Traducción Inglés – Francés – Español y miembro del Semillero del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

**Contacto:** [tipiani16@hotmail.com](mailto:tipiani16@hotmail.com)

**Sebastián García Sepúlveda** Estudiante de Traducción Inglés – Francés – Español de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

**Contacto:** [sebas2730@msn.com](mailto:sebas2730@msn.com)

**Rosario Lázaro** Candidata a Maestría en Estudios de la Traducción (PGET), de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil. Es egresada en Comunicación, y realizó un posgrado en Traducción Literaria en la Universidad de la República, Uruguay. Publicó la novela *Mayito* (Artefato, 2006), y fue parte de la antología *Descontentos y promesas. Nueva/joven narrativa uruguaya* (Trilce, 2008), editada por H. Achugar. Investiga en traducción de poesía y colaboraciones de traducción. Mantiene el blog [www.rosilazaro.blogspot.com](http://www.rosilazaro.blogspot.com).

**Contacto:** [rosilazaro@gmail.com](mailto:rosilazaro@gmail.com)

**Jeannette Insignares.** Miembro fundador y actual vicepresidenta de la ACTI – Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes. Especialista en Ciencias Políticas. Jurado del examen de traducción e interpretación oficial para Colombia (2005 y 2006). Socia y gerente de la Compañía de Traducciones *In Other Words* Ltda.

**Contacto:** [insignares@cable.net.co](mailto:insignares@cable.net.co)

**Página web:** <http://www.insignares.com/>